

Labour Force Survey Questionnaire

英語

Translation of the Labour Force Survey – The Basic Questionnaire Form (労働力調査 基礎調査票 対訳)

Statistics Bureau

Ministry of Internal Affairs and Communications

To be Completed by Enumerator			
Survey month	Enumeration District Code	Household Number	Household Member Number
Year Month 1 1st month 2 2nd month			

- This questionnaire will be used only for statistical purposes. Please fill out the form with the facts to the best of your knowledge.
- Please answer for each of the household members aged 15 or older as of the end of the survey month (or as of the 26th in December).
- Unless otherwise specified, circle an appropriate number for each question.
- Please answer the following questions in regular succession. If there is any instruction in the reply column, follow the instruction.
- "Household under the survey in the second month" is required to fill in "Change(s) after the previous month's survey" (page 3).
- "Head of the household" is requested to enter the number of household members in the columns entitled "Columns to be filled in only by the head of the household" (page 4).

Columns to be filled in by those aged 15 or older	
1. Name and sex	Name 1. Male 2. Female
2. Relationship to the head of the household ☐ Include the spouse of grandson or granddaughter in grandson or granddaughter, and include the spouse of brother or sister in brother or sister. ☐ Include father or mother, grandfather or grandmother and brother or sister of the spouse of the head of the household in father or mother, grandfather or grandmother and brother or sister, respectively.	1. Head of the household 2. Spouse of the head of the household 3. Son or daughter 4. Son's or daughter's spouse 5. Grandson or granddaughter 6. Father or mother 7. Grandfather or grandmother 8. Brother or sister 9. Other relative 10. Other
3. Year and month of birth	Year Month
4. Marital status ☐ Write your actual marital status irrespective of whether you have submitted a notification of your marriage.	1. Never married 2. Married 3. Widowed or divorced
5. Were you engaged in work at all during the last seven days of the month (or the 20th to 26th in December)? ☐ Write whether you were engaged in any work during the last seven days of the month. ☐ "Work" means any work for pay or profit. It includes work in a family business (unincorporated shop, farm, etc.) as well as piecework at home.	1. Mainly engaged in work 2. Engaged in work besides attending school 3. Engaged in work besides doing housework 4. Absent from work 5. Had no job and was seeking one 6. Attended school 7. Did housework 8. Other (elderly persons, etc.) Not engaged in work { Go to Column 6 Go to Column 15 Go to Column 13
Columns to be filled in by those who answered 1, 2, 3, 4 in Column 5	
6. Number of days and hours worked during the last seven days of the month (or the 20th to 26th in December) ☐ Hours for which the person did a side job, piecework at home or a temporary work, etc. should be included. ☐ If you answered "Absent from work" in Column 5, enter "0".	Number of days worked days Number of hours worked hours
7. Number of days worked during the current month	During the current month days

Description of your occupation	8. Whether you are an employee or are a self-employed worker and the type of employment ☐ Regarding your present work: If you are employed, please fill in the type of employment. ☐ “Dispatched worker from a temporary labour agency” refers to those based on the Worker Dispatching Act. ☐ For those who are dispatched other than those mentioned above (such as dispatched clerks at department stores) please fill in the type of employment at the company that employs you.	Employee 1. Regular employee 2. Part-time worker 3. <i>Arbeit</i> (Temporary worker) 4. Dispatched worker from a temporary labour agency 5. Contract employee 6. Entrusted employee 7. Other Self-employed worker 8. Executive of company or corporation 9. With employee(s) 10. Without employee 11. Family worker 12. Doing piecework at home Go to Column 9 Go to Column 10	
	9. Whether or not the employment contract period is specified and the length of the employment contract period per term ☐ “Length of the employment contract period per term” refers to the length of employment prescribed in your current valid employment contract. ☐ “I do not know the period.” refers to knowing there is a specified employment contract period, but not knowing how long the period is.	Whether or not the employment contract period per term is specified There is a specified period 1. Not specified (incl. employment until retirement) 2. Less than 1 month 3. 1 month or more up to 3 months 4. More than 3 months up to 6 months 5. More than 6 months up to 1 year 6. More than 1 year up to 3 years 7. More than 3 years up to 5 years 8. Over 5 years 9. I do not know the period. 10. Unknown	
	10. Organizational form and name of establishment, proprietor, etc. and description of business or industry ☐ “Other” includes government agencies, public corporations, private schools, medical corporations, social welfare corporations and nonprofit organizations (NPO) as well as other corporations and organizations. ☐ Describe the name of the office, factory or shop at which you work and details of business or industry. ☐ If you are a dispatched worker from a temporary labour agency, write about the establishment to which you are dispatched.	Form of organization Name of establishment, proprietor, etc. Description of business or industry	1. Unincorporated enterprise 2. Company 3. Other
	11. Description of your occupation ☐ Describe specifically the kind of work you are engaged in at the establishment		
	12. Total number of workers in the business enterprise to which the establishment, proprietor, etc. belongs ☐ Write the total number of workers including those of the head office and branch offices. (Includes part-time workers, etc.) ☐ Persons employed in state-run or publicly-run organizations should circle “9. Government or public sector.”	1. 1 person 2. 2 to 4 persons 3. 5 to 9 persons 4. 10 to 29 persons 5. 30 to 99 persons 6. 100 to 499 persons 7. 500 to 999 persons 8. 1,000 persons or more 9. Government or public sector (Question ended)	

Columns to be filled in by those who answered 6, 7, 8 in Column 5	
13. Have you sought a job or prepared to start a business during the past year?	1. Yes, in the past month → Go to Column 14 2. Not in the past month but in the past year → 3. Not in the past year → Question ended
14. If you find a job now, can you take it up?	1. Yes, immediately → Go to Column 15 2. Not right away but within 2 weeks → 3. Not right away but after 2 weeks or more → 4. No or not decided → Question ended

Columns to be filled in by those who answered 5 in Column 5 or 1 in Column 14				
15. The job you are seeking ☐ "To work besides attending school or doing housework, etc." means the work done besides attending school or doing housework.	Seeking a job { 1. To work mainly 2. To work besides attending school or doing housework, etc.			
16. Why did you start seeking a job? ☐ "Circumstances of employer or business" include personnel reduction, corporate bankruptcy, business depression, etc.	<table border="0"> <tr> <td> Seeking a job due to quitting the previous job Newly started to seek a job </td> <td> { 1. Mandatory retirement, or termination of employment contract 2. Circumstances of employer or business 3. Circumstances of myself or family 4. As I graduated from school 5. As I need to earn revenue 6. Other </td> <td> Question ended </td> </tr> </table>	Seeking a job due to quitting the previous job Newly started to seek a job	{ 1. Mandatory retirement, or termination of employment contract 2. Circumstances of employer or business 3. Circumstances of myself or family 4. As I graduated from school 5. As I need to earn revenue 6. Other	Question ended
Seeking a job due to quitting the previous job Newly started to seek a job	{ 1. Mandatory retirement, or termination of employment contract 2. Circumstances of employer or business 3. Circumstances of myself or family 4. As I graduated from school 5. As I need to earn revenue 6. Other	Question ended		

◎ Change(s) after the previous month's survey —Entry only by households under the survey in the second month— ☐ Refer to the "Instructions for Filling in the Basic Questionnaire Form."	1. Continuation 2. New age-15 3. Moved-in 4. Addition 5. Moved-out 7. Other
---	--

"Head of the household" is requested to enter the number of household members in the columns entitled "Columns to be filled in only by the head of the household" (page 4).

Columns to be filled in only by the head of the household

☉ Household members aged 15 or older ☐ Enter the total number of your household members aged 15 or older	<table border="1"> <tr> <td>Total</td> <td>Person(s)</td> </tr> </table>	Total	Person(s)													
Total	Person(s)															
☉ Household members aged 14 or younger ☐ Enter the number of your household members aged 14 or younger (in total and by age group) ☐ If you have no household member aged 14 or younger, enter "0" in both male and female columns.	<table border="1"> <tr> <td>Male Person(s)</td> <td>Female Person(s)</td> </tr> <tr> <td>Age 0 to 3</td> <td>Person(s)</td> </tr> <tr> <td>Age 4 to 6</td> <td>Person(s)</td> </tr> <tr> <td>Age 7 to 9</td> <td>Person(s)</td> </tr> <tr> <td>Age 10 to 12</td> <td>Person(s)</td> </tr> <tr> <td>Age 13 to 14</td> <td>Person(s)</td> </tr> </table>	Male Person(s)	Female Person(s)	Age 0 to 3	Person(s)	Age 4 to 6	Person(s)	Age 7 to 9	Person(s)	Age 10 to 12	Person(s)	Age 13 to 14	Person(s)			
Male Person(s)	Female Person(s)															
Age 0 to 3	Person(s)															
Age 4 to 6	Person(s)															
Age 7 to 9	Person(s)															
Age 10 to 12	Person(s)															
Age 13 to 14	Person(s)															
(Columns to be filled in only by those filling in their first month survey)																
- Entry of persons aged 14 or younger as of the end of the survey month (or as of the 26th in December) -																
(1) Sex	<table border="1"> <tr> <td>1. Male</td> <td>2. Female</td> <td>1. Male</td> <td>2. Female</td> <td>1. Male</td> <td>2. Female</td> </tr> </table>	1. Male	2. Female	1. Male	2. Female	1. Male	2. Female									
1. Male	2. Female	1. Male	2. Female	1. Male	2. Female											
(2) Relationship to the head of the household	<table border="1"> <tr> <td>1. Son or daughter</td> <td>1. Son or daughter</td> <td>1. Son or daughter</td> </tr> <tr> <td>2. Grandson or granddaughter</td> <td>2. Grandson or granddaughter</td> <td>2. Grandson or granddaughter</td> </tr> <tr> <td>3. Brother or sister</td> <td>3. Brother or sister</td> <td>3. Brother or sister</td> </tr> <tr> <td>4. Other relative</td> <td>4. Other relative</td> <td>4. Other relative</td> </tr> <tr> <td>5. Other</td> <td>5. Other</td> <td>5. Other</td> </tr> </table>	1. Son or daughter	1. Son or daughter	1. Son or daughter	2. Grandson or granddaughter	2. Grandson or granddaughter	2. Grandson or granddaughter	3. Brother or sister	3. Brother or sister	3. Brother or sister	4. Other relative	4. Other relative	4. Other relative	5. Other	5. Other	5. Other
1. Son or daughter	1. Son or daughter	1. Son or daughter														
2. Grandson or granddaughter	2. Grandson or granddaughter	2. Grandson or granddaughter														
3. Brother or sister	3. Brother or sister	3. Brother or sister														
4. Other relative	4. Other relative	4. Other relative														
5. Other	5. Other	5. Other														
(3) Year and month of birth	<table border="1"> <tr> <td> Year Month</td> <td> Year Month</td> <td> Year Month</td> </tr> </table>	Year Month	Year Month	Year Month												
Year Month	Year Month	Year Month														

Translation of the Labour Force Survey – The Special Questionnaire Form (労働力調査 特定調査票 対訳)

Statistics Bureau

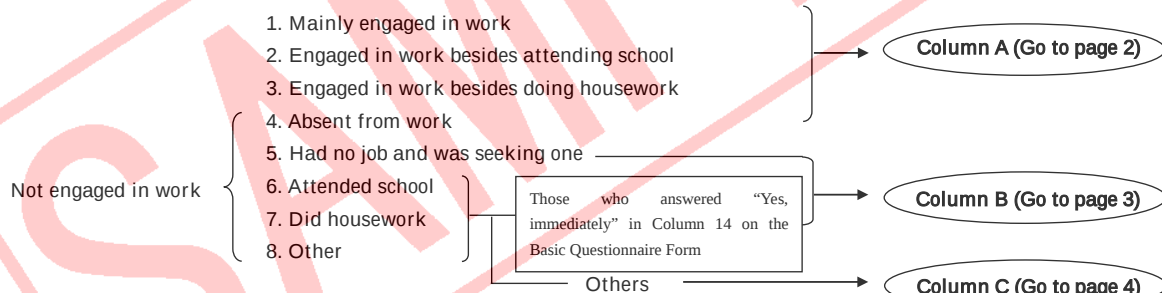
Ministry of Internal Affairs and Communications

To be Completed by Enumerator			
Survey month	Enumeration District Code	Household Number	Household Member Number
Year Month		—	

- This questionnaire will be used only for statistical purposes. Please fill out the form with the facts to the best of your knowledge.
- Please answer for each of the household members aged 15 or older as of the end of the survey month (or as of the 26th in December).
- Unless otherwise specified, circle an appropriate number for each question.
- Please answer the following questions in regular succession. If there is any instruction in the reply column, follow the instruction.

Name	
------	--

Please fill in your answers starting from Columns A, B or C according to the information below based on your answer to the column entitled "5. Were you engaged in work at all during the last seven days of the month (or the 20th to 26th in December)?" on the Basic Questionnaire Form.



Column A Persons who engaged in work or absent from work	
A1 Did you work less than 35 hours during the survey week? If yes, why did you do?	Less than 35 hours per week 1. Normal work time is less than 35 hours per week { 2. Due to slack in business 3. Other { 4. For childbirth or child-rearing 5. For caring aged or sick family member 6. For vacation 7. Other { 8. Other 35 hours or more per week Go to A2
A2 Do you want to change the number of hours you work in a week?	1. Want to increase working hours 2. Want to decrease working hours 3. Do not want to change working hours
A3 When did you start the current job?	Year Month
A4 Why did you adopt your current type of employment? ☐ Please only fill in A4 if you answered "Part-time worker," "Arbeit (Temporary worker)," "Dispatched worker from a temporary labour agency," "Contract employee," "Entrusted employee," or "Other" as the type of employment in Column 8 on the Basic Questionnaire Form. (Others please go to A5.)	Please circle everything that applies and the most applicable one with ⊙. 1. For working at convenient times 2. For supplementing family income or earning school expense 3. For housework, child-rearing or nursing care 4. For short commute time 5. For utilizing specialized skills 6. Not obtaining a job as a regular employee 7. Other
A5 Do you want to change the current job?	Want to change the present job { 1. Actively seeking a job 2. Not seeking 3. Do not want to change the present job
A6 Is it possible for you to increase the working hours of your current job or do an additional job?	1 Yes 2 No
A7 Did you have a job before getting your current job?	Yes, I did. { 1. But quit it. → Go to Column D 2. And still have it. → Go to Column E 3. No, I didn't.

Column B Persons who were seeking job or who answered "Yes, immediately" in Column 14 on the Basic Questionnaire Form	
B1 How were you seeking a job or were you preparing to start a business in the past month?	Please circle everything that applies and the most applicable one with Ⓢ. 1. Applying to Public Employment Security Office 2. Applying to private employment office and other organizations 3. Registered at a temporary labour agency 4. Advertisements or magazines on job vacancies 5. Through school or acquaintances 6. Applying to prospective employers directly 7. Preparation to start a business 8. Inquired about a result of your job application 9. Waiting for a result of the job application or interview 10. Other
B2 How long have you been seeking a job, or preparing to start a business?	1. Less than 1 month 2. 1 month – less than 3 months 3. 3 months – less than 6 months 4. 6 months – less than 1 year 5. 1 year – less than 2 years 6. 2 years or more
B3 What type of employment are you seeking, or preparing to start?	Employee 1. Regular employee 2. Part-time worker / <i>Arbeit</i> (Temporary worker) 3. Dispatched worker from a temporary labour agency 4. Other 5. Self-employed 6. Doing piecework at home 7. Other
B4 What is the reason you do not get a job? ☐ Encircle the most applicable reason.	1. Not satisfied with the salary of available job 2. Unfavorable working hours and days 3. Limited age 4. Need more skill or knowledge 5. Preferable kind of job is not available 6. Want to have any kind of job, but there is no available job 7. Other
B5 Have you done any work before for pay or profit?	1. Yes → Go to Column D 2. No → Go to Column E

Column C	Regarding those who answered 6, 7, 8 in <u>Column 5</u> and those with the result of "Question ended" in <u>Column 13</u> , <u>Column 14</u> on the Basic Questionnaire Form
C1 Do you want to do any work for pay or profit?	Waiting to start a new job { Other { 1. Yes 2. After graduation from school 3. Will start work within 4 weeks → Go to C3 4. Will start work in 5 weeks or more 5. No → Go to C5
C2 What is the reason for not seeking a job though you want to work? ☐ Please only fill in if you answered "Yes" in <u>C1</u> .	There is no prospect of finding a job { 1. Around the house 2. Suitable for own knowledge or skill 3. With favorable working hours or the salary, etc. 4. Under the current economic situation or in the current season 5. Other 6. For childbirth or child-rearing 7. For caring aged or sick family member 8. For poor condition of health 9. Other
C3 What type of employment do you want or are you going to start?	Employee { 1. Regular employee 2. Part-time worker / <i>Arbeit</i> (Temporary worker) 3. Dispatched worker from a temporary labour agency 4. Other 5. Self-employed 6. Doing piecework at home 7. Other
C4 If you find a job now, can you take it up? ☐ Please only fill in if you answered "Not in the past month but in the past year" or "Not in the past year" in <u>Column 13</u> on the Basic Questionnaire Form. (Others please go to <u>C5</u>)	1. Yes, immediately 2. Not right away but within 2 weeks 3. Not right away but after 2 weeks or more 4. No or not decided
C5 Have you done any work before for pay or profit?	1. Yes → Go to Column D 2. No → Go to Column E

Column D		For the previous job
D1 When did you leave the previous job?	1. Left during the past 3 years → Year Month 2. Left more than 3 years ago → Go to D6	
D2 Did you work as an employee or were you self-employed before?	Employee { 1. Regular employee 2. Part-time worker <i>/Arbeit</i> (Temporary worker) 3. Dispatched worker from a temporary labour agency 4. Contract employee/Entrusted employee 5. Other 6. Executive of company or corporation 7. Self-employed worker 8. Family worker 9. Doing piecework at home	
D3 Description of previous business or industry		
D4 Description of your previous occupation		
D5 Total number of workers in the business enterprise to which the establishment, proprietor, etc. you previously worked for belongs	1. 1 person 2. 2 to 4 persons 3. 5 to 9 persons 4. 10 to 29 persons 5. 30 to 99 persons 6. 100 to 499 persons 7. 500 to 999 persons 8. 1,000 persons or more 9. Government or public sector	
D6 Why did you leave the previous job?	1. Bankruptcy or close down of office _____ 2. Personnel retrenchment or encouraged retirement _____ 3. Slump in business and uncertain future _____ 4. Mandatory retirement, or termination of employment contract _____ 5. To find a better job _____ 6. For marriage, childbirth or child-rearing _____ 7. For caring aged or sick family member _____ 8. For housework, schooling or poor condition of health _____ 9. Other _____ Go to Column E	

Column E		For all persons
E1 Education	Attending school	1. Primary school, junior high school or Senior high school 2. Junior college, National Institute of Technology 3. College or university, incl. graduate school
	Graduated from school	4. Primary school, junior high school or Senior high school 5. Junior college, National Institute of Technology 6. College or university 7. Graduate school 8. Never attend
E2 How much (before tax) have you earned from all your jobs during the past year?		1. No income 2. Less than 0.5 million yen 3. 0.5 - 0.99 million yen 4. 1 - 1.49 million yen 5. 1.5 - 1.99 million yen 6. 2 - 2.99 million yen 7. 3 - 3.99 million yen 8. 4 - 4.99 million yen 9. 5 - 6.99 million yen 10. 7 - 9.99 million yen 11. 10 - 14.99 million yen 12. 15 million yen or more